

语文新课标推荐读物



水仙月 四日

【日】宫泽贤治/著
周龙梅/译

作为一千年里最受欢迎的日本作家之一
宫泽贤治的名字在日本家喻户晓
本书不仅是一组空灵美妙、神秘离奇的童话故事
还是一篇弥漫着茫茫雪色的美文，一出天与地之间的悲喜剧

 湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

语文新课标推荐读物

QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI



宫泽贤治的作品大多有着生动丰富的情节、诗一般的语言、空灵美妙的意境和巧妙寄予其中的哲思。多角度审美的可能性，使得这位作家的作品格外复杂，同时也在日本拥有比川端康成、村上春树更广泛的读者面。

—— 周龙梅

宫泽贤治是个凡高式的作家，生前仅有一篇童话获得过稿费，死后所留下的五彩缤纷的童话世界却体现了巨大的价值。虽然他的生命是悲剧性的，但他的作品中却充满了对真善美的孜孜追求。

—— 彭懿

我喜欢宫泽贤治的童话，唯美、纯净，虽然大多是短篇，但都能给人留下深刻印象。

—— 亚马逊网友

上架指导：少儿文学

ISBN 978-7-5358-5628-9



9 787535 856289 >

定价：13.00元



水仙月四日

图书在版编目 (CIP) 数据

水仙月四日 / (日) 宫泽贤治著; 周龙梅译. —长沙: 湖南少年儿童出版社, 2010.8

(全球儿童文学典藏书系: 畅销版)

ISBN 978-7-5358-5628-9

I. ①水… II. ①宫… ②周… III. ①儿童文学-作品综合集-日本-现代
IV. ①I313.8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第147284号

责任编辑: 吴双英 聂欣

装帧设计: 罗俊南

插图绘制: 俞理

质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334 (销售部)

0731-82196313 (总编室)

传真: 0731-82199308 (销售部)

0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 7.625

印数: 15 001-21 000

版次: 2010年10月第2版 印次: 2010年10月第2版第1次印刷

定价: 13.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



作者简介

宫泽贤治，日本孤高而浪漫的儿童文学巨匠。他一生只活了 37 个年头，是个悲剧性的人物，他的作品和人一样，单纯又复杂。他既是童话作家，又是一位诗人、教师、文艺改革指导者，还是一位悲天悯人的求道者，是代表着日本的国民性的作家。日本全国各地的小学、国中的国语课本都可见他的作品，高中国文教材则可见他的诗歌。由日本读者投票选出的“一千年里你最喜欢的日本文学家”里，宫泽贤治名列第四，超过川端康成、大江健三郎及村上春树。

译者简介

周龙梅，知名翻译家。

水仙月四日

翻译专家委员会 (按姓氏笔画排序):

王 汶 韦 苇 石琴娥 叶荣鼎

孙法理 许 钧 任溶溶 刘星灿

朱自强 李之义 杨武能 杨静远

芮渝萍 郑海凌 柳鸣九 舒 伟

总 策 划: 彭兆平 王泉根

策 划: 吴双英

责任编辑: 吴双英 聂 欣

装帧设计: 罗俊南

插图绘制: 俞 理



生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代。网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗

意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译专家教授，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望，通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童

话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、自然、幻想等不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找到契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典、解析经典、建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日

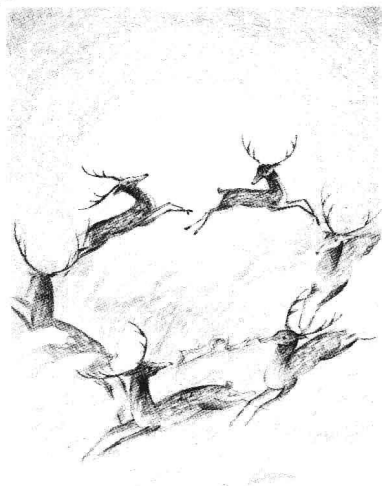
入选理由

《水仙月四日》是宫泽贤治的作品精选集，其中有童话，有幻想小说，形式与风格各异，但其神韵却有着内在的一致。

宫泽贤治的作品有着丰富的想象力，故事中的情节和人物都有些离奇，让人一口气读完之后，还留有淡淡的、莫名的余味。宫泽贤治的作品又向来以美著称，善于用诗的语言来叙写故事，书中的每一个故事都具有独特的意境，如此美妙、空灵，浑然不似在人间，令人留连忘返。宫泽贤治的作品又充盈着哲思，但这些哲思却小心翼翼地隐藏在离奇的故事、美妙的语言之中，要求读者自己去探求。

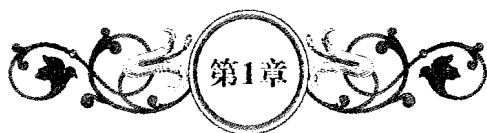
所以，本书中的每个故事都值得用心读上三遍：一遍用来品味那有趣的故事，一遍用来欣赏那诗一般的语言，一遍用来体味作者寄予其中的哲思。然后，便一定能触摸到作者心中那神圣的真、善、美。





❧ 第1章	大提琴手戈修	001
❧ 第2章	水仙月四日	023
❧ 第3章	渡过雪原	036
❧ 第4章	鹿舞起源	052
❧ 第5章	要求繁多的餐馆	066
❧ 第6章	滑床山的熊	079
❧ 第7章	狼林、笹箩林与盗林	094

 第8章 奥倍尔与大象	105
 第9章 虔十公园林	117
 第10章 橡子与山猫	127
 第11章 银杏果	140
 第12章 猫儿事务所	145
 第13章 夜鹰之星	157
 第14章 风又三郎	166



大提琴手戈修

.....

戈修是镇上一家无声电影院里的大提琴手，但大家都认为他拉得不怎么样。何止不怎么样，简直就是乐手们中间最差的一个，所以总是挨指挥的批评。

这天下午，大家在后台围成了一个圆圈，为即将到来的小镇音乐会排练《第六交响曲》。

小号高歌。

小提琴在一旁奏出了双声部的旋律。

单簧管嘟嘟地被吹响了。

戈修也紧绷着嘴唇，瞪大双眼盯着乐谱，专心致志地拉着。

突然，指挥啪地拍了一下手。

大家一下子停下了手中的乐器，安静下来。指挥发火了：

“大提琴落后了。咚嗒嗒，咚嗒嗒。从这里开始，再来一次。开始！”

大家从刚才停下的地方的前一小节开始演奏。戈修脸涨得通红，脑门儿上的冷汗都出来了，刚才挨训的地方总算过去了。戈修拉了一会儿，刚想松口气，指挥又拍了拍手说：

“大提琴！这回走音了。真拿你没办法。我可没工夫教你哆来咪。”

大家都替戈修难为情，有的装作看自己的谱子，有的摆弄自己手中的乐器。戈修慌忙调整自己的琴弦。其实，不能只怪戈修，他那把破大提琴也真够呛。

“从前一小节开始。开始！”

大家又重新开始。戈修歪着嘴，全神贯注地拉着。这回向前前进了一大段。戈修想，这回运气不错，不料指挥又做了个威吓的手势，啪地拍了拍手。戈修想，又糟了！谢天谢地，这回是另一个乐手出了错。戈修也像刚才别人在自己拉错时那样，煞有介事地盯紧自己的乐谱，似乎在思考着什么。

“练习下一段吧。开始！”

大家正准备开始演奏，不料指挥又狠狠跺了一下脚，吼叫起来：

“不行！简直不像话。这里是乐曲的核心部分，这么干巴巴的怎么行！诸位，离正式演出只剩下十天了。我们是靠这个吃饭的专业乐团，如果输给那些铁匠铺和糖果店的小伙计们凑成的业余乐队，那咱们的脸还往哪里



搁啊？喂，我说戈修，我怎么说你好呢？没一点儿感情，既没愤怒，也没欢乐，感情根本不出来。另外，也跟不上其他乐器的节奏。你一个人总像没系好鞋带似的，拖大家的后腿。真没办法，你得好好练哪！不然，我们这个声誉卓著的金星乐团可就要让你一个人给败坏了名声，你对得住大家吗？算了，今天就练到这里吧，休息一下，六点钟准时进入乐池。”

大家行过礼后，有的人叼着香烟，点着了火，有的人走了出去。

戈修抱着那把像破木箱一样的大提琴，撇着嘴面壁而泣，哭了一会儿，他又重新振作起来，孤零零一个人拉了一遍刚才的那段曲子。

那天夜里，戈修背着一个黑糊糊的大家伙，回到了自己的家里。说是家，其实不过是镇子河边的一座破旧的水车小屋。戈修一个人住在那里，每天上午，他在小屋旁的小菜田里给番茄剪枝，给甘蓝灭虫，午后再外出。戈修进屋后，先打开了电灯，然后打开那个黑色的大包裹。包裹里当然不是别的东西，就是那把笨重的大提琴。戈修将琴放在地板上，从柜橱上拿出一个杯子，在水桶里舀了一杯水，咕咚咕咚喝了一通。

接着，他甩了一下头，坐到椅子上，就以猛虎下山之势拉起了白天的那首曲子。

他一边拉，一边翻谱子，有时候停下来想一会儿，

接着又拉，拉完了，又从头再来一遍，一遍又一遍，嗡嗡地拉个不停。

这时早已是夜深人静了，戈修拉到后来，也搞不清自己是在拉琴还是在干什么了，只见他脸涨得通红，眼睛里充满了血丝，面目十分难看，好像随时都会栽倒下去似的。

这时，不知是谁咚咚地敲响了身后的门。

“是郝修君吗？”戈修恍惚地问道。没想到推门进来的，却是那只在菜园里见过五六回的大花猫。

它吃力地将一个从戈修田里摘下来的半生不熟的番茄搬到戈修面前，说：

“啊，累死我了。好不容易才搬到这里来。”

“你说什么？”戈修问。

“这是一份礼物。请吃吧！”花猫说。

戈修憋了一天的火气终于爆发了，他吼道：

“谁让你拿番茄来的？你以为我会吃你拿来的东西吗？再说，这番茄是我田里的东西。再说，你摘的还是这些没红透的番茄。这么说，以前啃番茄梗的、踩倒秧子的，也是你这家伙啦！给我滚，你这个混账猫！”

花猫缩起肩膀，眼睛眯成了一条缝儿，咧开嘴微笑着说：

“先生，别那么怒气冲天嘛，这样会伤着身子的。还





是拉一首舒曼的《梦里曲》^①吧！我当您的听众。”

“你敢说这种话？你不过是一只猫罢了。”

大提琴手被激怒了，他正考虑着怎么收拾这只混账猫。

“不要客气了。请开始吧。我呀，不听先生的音乐是睡不着的。”

“放肆！放肆！放肆！”

戈修气得满脸通红，像白天的指挥那样跺着脚叫了起来。但继而却神情一转，说：“好吧，我拉！”

不知为何，戈修先将门锁上了，又关好窗户，然后拿起大提琴，随手把灯也关掉了。这时，屋外下弦月的月光照亮了大半个屋子。

“拉什么？”

“《梦里曲》，罗曼蒂克的舒曼所作。”花猫抹了抹嘴说。

“好吧，这首曲子可是这样的？”

大提琴手不知为何先把手帕撕开，将自己的耳朵堵得严严实实。然后就以暴风骤雨之势，拉起了《印度猎虎曲》。

一开始，花猫还歪着脑袋津津有味地听了一阵，但突然它眨巴了几下眼睛，嗖地一下扑到了门旁。只见它

①这里花猫把《梦幻曲》说成了《梦里曲》。